

ایت گبردی



جان گالسورتی

چنویرن: آصلان قلی یئو

کؤچورنلر: رهاب حیدرزاد

حمید کامران قراملکی

www.ketab.ir



ایت گبردی

یازیچی: جان گالسورتی / چنوبرن: آصلان قلی‌یشو

کۆچورنلر: رباب حیدرزاد، حمید کامران قراملکی

سرشناسه: گالزورثی، جان، ۱۸۶۷ - ۱۹۳۳ م.

Galsworthy, John

عنوان و نام پدیدآور: ایت گبردی / یازیچی جان گالسورتی؛ چنوبرن
آصلان قلی‌یشو؛ کۆچورنلر رباب حیدرزاد، حمید کامران قراملکی.

مشخصات نشر: تبریز: انتشارات حکیم نظامی گنجهای، ۱۴۰۲.

مشخصات فیزیکی: ۱۴۰ ش. ۵/۱۴ × ۵/۲۱ س.م.

شابک: ۹۷۸-۶۰۷-۸۲۵۵-۰۷

وضعیت فهرست نویسی: فیپا

یادداشت: زبان: ترکی.

یادداشت: کتاب حاضر از متن ترکی «Con Qolsuorsi secilmiş asərləri»
به ترکی برگردان شده است.

یادداشت: عنوان اصلی: The works of John Galsworthy, 1922.

موضوع: داستان‌های انگلیسی -- قرن ۲۰ م.

English fiction -- 20th century

شناسه افزوده: قلی‌یشو، آصلان، ۱۹۵۷- م. مترجم

شناسه افزوده: حیدرزاد، رباب، ۱۳۵۸- م. مترجم

شناسه افزوده: کامران قراملکی، حمید، ۱۳۷۰- م. مترجم

رده بندی کنگره: PZ۳

رده بندی دیویی: ۸۲۳/۹۱۲

شماره کتابشناسی ملی: ۹۴۵۹۷۲۸

اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیپا

انتشارات حکیم نظامی گنجہای



ایت گبردی

یازیچی: جان گالسورتی / چنوپرن: آصلان قلی ینو

کۆچورنلر: رباب حیدرزاد، حمید کامران قراملکی

صفحه آرایي: کارگاه نشر نظامی

طرح جلد: مجید راستی

مستلخصات ظاهری: ۱۵۰ ص، رقعی

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۸۲۵۵-۰۷

ناشر: انتشارات حکیم نظامی گنجہای

چاپ، صحافی و لیتوگرافی: تبریز، نظامی

نوبت چاپ: اول ۱۴۰۳

تیراژ: ۱۰۰۰

نقل و چاپ نوشته‌ها یا هرگونه برداشت به هر شکل،

منوط به اجازه رسمی از ناشر است.

نشانی: تبریز، اول خیابان طالقانی، ساختمان نورافزا، طبقه ۱

تلفن: ۰۴۱۳۵۵۴۰۰۵۲-۰۹۱۴۸۶۰۶۹۶۶

آدرس سایت: Nezamibook.ir

آدرس الکترونیکی: Nezami.Pub@gmail.com

ايچىندەكىلەر

۷	ناشرىن سۆزۈ
۹	كىچىمىش ئى ۲۹۹
۴۳	ھەرىكەت باخشى جەتتى گۆرمەك لازىمدىر
۷۱	مىغلۇبىت
۹۳	وجدان
۱۰۷	روژى
۱۲۱	ايت گېردى
۱۴۳	ايكى باخشى

ناشرین سۆزۈ

تۈركچە مېزىن گىنىشلىنمەسەن، گۈلنەمە سەينە ياردىم ئاندىن ئىلگىرىن ياماسى،
«حكىم نىظامى گىنجى» نىشرياتى نىن لاپ اۋنملى آماجلا رىنداندېر.

بوي يايلىما، بديعى ادبياتى يارانماسينا همده بارينماسينا ياردىم
انده جك. بديعى ادبياتىن بىر ايشى ده لاپ آزايشى - بىر ميلتىن
مدىنىتى، اۋنملى اولايلاردا داورانىشىنى، بىر گله جەين اوينون
يوللارنى، اۋزلىكلە يولوندىن جايدىغى آنلارنى كۈتۈرۈر. بىلەلىكلە
بديعى ادبيات آداملارنى دوشونە جەينى ايتىلمەكە، يان يۈرەسەن نەجە
باخماغى همده دوست دوشمىنى تانىماغى اونا اۋرەدېر.

بونا گۈرە ادبياتىمىز داھا دا گلىشسەن دىنە، بىزدن قابا قىلارنى
يارا تىقلارنى رومانلارنى، قىسسا حىكايە لرى، ئىلگىرى آنا دىلەمىزدە ياماق
ايسە مېشىك. بوقونولاردا آتابا بامىز چاللىشالاردا، دىنانىن سورەتلە
قاباغا سورولوب دەيىشلىمە سىندىن تۈزۈن بوشلوقلار دولمايىب ھلە.
آغىز ادبياتى نىن يىرنى آلان ئىر دىناسى، بىر بۈيۈك دورغونلوقدان
سونرا، ايران تۈركلرىنىن آراسىندا يىنىدىن جانلاندىر. آنجا قىمەتلىكەين
كىمى دېر: يولا سالىنماق ايسە يىر.

«چنۇر مە» بىر مىلتىن ادىيات سىرحىلىرىنى آشىپ آيرى مىلتىن سىرحىلىرىنى گىرمەيىن بىرىنجى يولودور. بو ادبى آلىش-وئرىش، بىر مىلتى ادبى نۇعلارىن تىجرىدىن قورتايرىر. بو حسابدا ھەلىك «چنۇر مە» آيرى-آلاھى دوشونجەلىرىن قايلارىنى بىزە آچاراق بىزى قاباغا آپاراجاق. آنجاق بو سون دىئىل. بىز اۈزگە ادىياتىندان فايدالانىپ ياخچىلارىنى پىسلىرىندىن آرىدىپ، خالىص بورالى بىر نثر، بىر ادىيات ياراتماق يولونون باشلانقىچىندايىق.

يولوموز چتىن، يوروجودور، آنجاق تىك-اللى دىئىلىك، سىز سايىن آذربايجان ادىلىرىنى اۈزۈمۈزە يولداش بىلىرىك.

«حكيم نظامى گنجەاى» يايىن-انسى، دىئانين لاپ آدلىم اثرلىرىندىن، «مىن بىر» غنۇر كىتاپى چنۇرىلمە يا دا كۈچۈرلمە ايشىنى باشلايىپ. بو اومودلا كى گون او گون اۈزۈمۈزە بىرلى يازىچىلار يىمىزدان مىنلرچە دەيرلى اثر يايلىسىن.

بو اولو تىرىشلىك ياناكى، لاپ بۈيۈك چىنۇر مە، آنا دىلىمىزىن بىر اورتاق يازىش قايداسى اولما ماغىدىر. اوموروق بو كىتابلارنى يايلىماسى كمىت اولاراق دىلى آرتىق آرىدىپ ساھماناايا.

بو قونۇدا «حكيم نظامى گنجەاى» نثرىياتى ھامىدان ياردىم دىلەيىر. بو نىشردىن اوخودوغونوز اثرلردە، يازى قايدالارىندا گۈردويونوز يانلىشلارى بىزە گۈندىر مەكلە، دىلىن يازىلىشىنىن ساغلانماسىنا ال يىتتىرىن لۇطفىن.

مىجىد راستى